

Н.Д.Сидоренская

"... Звучат лишь письма"

Молчат гробницы, мумии и кости,
Лишь слову жизнь дана:
Из древней тьмы, на мировом погосте,
Звучат лишь письма.

И.Бунин. Слово.

Память об историческом прошлом Псковской земли богато отражена в памятниках письменности. Хорошо известны в этом плане летописи, Псковская судная грамота, Немецко-русский разговорник купца Т.Фенне, "Книги псковитина посадского торгового человека Сергея Иванова сына Поганкина", изданные краеведом К.Г.Евлентьевым в 1870 г., псковские грамоты XIV-XV вв. в публикациях Н.С.Валка и Л.М.Марасиновой. Эти памятники открывают многие славные страницы истории Псковского края, содержат богатый материал о том, как жили наши предки в XV-XVII вв.

Но многое нам неизвестно. И каждый новый письменный памятник прошлых столетий, когда к нему обращаются исследователи, знакомит нас с не отмеченными ранее событиями, сторонами быта, а также особенностями языка той эпохи.

В Государственном архиве Псковской области хранится фонд Псково-Печерского Успенского монастыря. Особую ценность для ученых представляют хозяйственные книги XVII - нач. XVIII вв. (ГАПО. Ф. 499. Оп. 1. Д. 112, 113, 114, 450, 452 и др.). Историки в своих исследованиях неоднократно обращались к этим источникам (Н.Н.Масленникова, студенты исторического факультета ПГПИ), лингвисты же только начинают знакомство с этими памятниками. Так, некоторые лексические материалы используются при составлении Псковского областного словаря, над которым работает коллектив лексикологов С.-Петербургского университета и Псковского пединститута, и Словаря русского языка XI-XVII вв., издаваемого Институтом русского языка РАН. Мы остановимся на лингвистической информативности двух памятников - Переписной книги 1652 г. (ГАПО.

СИДОРЕНСКАЯ Нина Дороевна - кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка ПГПИ.

Мы встречаем в книге борканное (морковное) семя, естомый чеснок, жело-мустовую деготь и др.

В хозяйственных книгах значительное место занимает терминологическая лексика: монастырское годовое дело, бить челом, зажилое, доправить пенин, хлеб пятинный и др.

Интересен материал по ономастике, особенно прозвища, находящиеся на грани перехода в фамилии; часто это диалектизмы: старцы Герман Солома, Иоаким Зуй, Иосиф Осока; рядовые слуги Стефан Мякина, Павел Кокора, Гаврила Черногузов, Тимофей Моклок, Галашка Моклоков, Ивашко Ворыхалка; конюх Матюшка Хряпа; крестьяне Ермолка Мороз, Андриюшка Петунов и многие другие.

Для историков представляет интерес упоминание известных государственных деятелей, таких, как воевода князь Василий Петрович Львов, писец Лев Миронович Вельяминов, стольник Данила Богданович Лихачев; 29 июня 1675 г. "молили Бога за благородного царевича Петра Алексеевича о его имянинах".

Хозяйственные книги Псково-Печерского монастыря содержат ценнейший материал не только по лексике, но и по грамматике, особенно, по истории числительных, отражают не только диалектные, но и общерусские явления в становлении числительных как части речи.

Столь высокая информативность представленных памятников делает насущной задачу публикации их текстов. Это позволит существенно пополнить научные представления о давно минувших временах.

